



LIKKUTEI TORAH • ROSH HASHANAH • MAAMAR 7

יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן...)

“Nos dará vida después de dos días”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

1 יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן ו') יחיינו מיומים הם ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] לעולם ב' ימים אפי' [אפילו] בזמן שהיו מקדשין ע"פ הראיה.

“Nos dará vida después de dos días; al tercer día nos levantará”, etc. (en Hoshea, capítulo 6). “Nos dará vida después de dos días”: estos son los dos días de Rosh Hashaná, pues Rosh Hashaná es siempre de dos días, incluso en la época en que santificaban [el mes] basándose en el avistamiento [de la luna nueva].

ביום השלישי הוא יום כיפור. והענין דהנה ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות.

“Al tercer día” es Yom Kipur. La explicación es la siguiente: los dos días de Rosh Hashaná son los ascensos de los mundos; el primer día corresponde al nivel de la dimensión interior (pnimiut).

ויום ב' הוא בחי' חיצוני (כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ר"ה [ראש השנה] ספ"ד [סוף פרק ד']) ולהבין ענין זה דהנה כתיב לבבתי אחותי כלה שכנס"י [שכנסת ישראל] מקור כל הנשמות הוא בחי' נקודה פנימיות לבו של הקב"ה

Y el segundo día corresponde al nivel de la dimensión exterior (jitzoniut) (como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar Rosh HaShanah, final del capítulo 4). Para entender este asunto: está escrito: “Has cautivado mi corazón, hermana mía, [mi] novia”; la Congregación de Israel (Knesset Israel), fuente de todas las almas, corresponde al nivel del punto interior del corazón del Santo, bendito sea.

כי אף שהוא ית' אין לו דמות הגוף כו' הנה דברה תורה כלשון בני אדם כמ"ש

Pues, aunque Él, bendito sea, no tiene forma corporal, etc., la Torá habla en el lenguaje de los seres humanos, como está escrito:

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה (ע' [עיין] מק"מ [מקדש מלך] משפטים קכ"ב א' ועמ"ש בביאור ע"פ לבבתי).

“Y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre sobre él, desde arriba” (véase el Mikdash Melech sobre Mishpatim, 122a, y véase lo escrito en la explicación del versículo “Has cautivado mi corazón”).

והנה כמו למשל לבו של אדם שהוא עיקר חיותו. כך ישראל עלו במחשבה והוא עיקר בריאות עליונים ותחתונים והוא בחי' נקודה אמצעית וכו'

Ahora bien, así como, a modo de analogía, el corazón de una persona es el núcleo de su fuerza vital, así también "Israel surgió en [el pensamiento de D'os]", y este es el núcleo de la creación de los seres superiores e inferiores; y este es el nivel del punto central, etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת גבי פרי עץ הדר. הדר באילנו כו'. וענין נקודה אמצעית ע' [עיינן] בזהר פ' שלח) (דקס"א ב') ולבא שארי באמצעיתא כו'

(Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "En el octavo día, una asamblea", acerca de "el fruto del árbol hadar": [el fruto] "que permanece (hadar) en su árbol", etc. Y sobre el tema del punto central, véase el Zohar, Parshas Sh'lach) (página 161b): "Y el corazón reside en el centro", etc.,

לאתר דאקרי קדה"ק [קודש הקדשים] כו' ותמן הוא לבא שריא כו' וע' בזהר ויחי (דרל"א א') ואיהי נקודה אמצעיתא כו' ובפ' נח (דע"ב א').

"al lugar llamado el Santo de los Santos", etc., "y allí reside el corazón", etc. Y véase el Zohar, Vayechi (página 231a): "Y ella es el punto central", etc., y en Parshas Noach (página 72a).

ועמ"ש בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק בענין לבבתני כו' עד וזהו אל ארץ כו' זבת חלב ודבש ע"ש.

Y vean lo escrito en el discurso que comienza "Recuerda lo que te hizo Amalek", sobre el tema de "Has cautivado mi corazón", etc., hasta "Y esto es [el significado de] 'a una tierra', etc., 'que mana leche y miel'"; véase allí.

וע' עוד מענין נקודה בזהר פ' ויקהל (דר"ד א' ב') ובר"ח [ובראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער הקדושה. ועוד מזה בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' תצוה (דף קפ"ד ב')

Y vean también sobre el tema del punto en el Zohar, Parshas Vayakhel (página 204a-b), y en Reishis Chochmah, capítulo 2 de la Puerta de la Santidad. Y hay más sobre esto en el comentario del Ramaz al Zohar, Parshas Tetzaveh (página 184b),

בענין אחר והמלאכים הם בחי' חיצוניות ונקראים בבחי' קרביים ומעיים כענין שנאמר המו מעי לו וכל קרבי את שם קדשו מפני שהם כלים להשפעות חיות אלקות.

en otro contexto. Y los ángeles son el nivel de la dimensión exterior, y se los denomina como el nivel de las vísceras y los intestinos, como está dicho: "Mis entrañas se conmueven por él" y "Todas mis entrañas [bendigan] Su santo Nombre", porque son vasijas para el flujo de la fuerza vital divina.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע). והנה האדם הוא כלול משתיהם ויש בו בי' בחי' פנימית וחיצוניות הנ"ל בלבו כמ"ש ואהבת בכל לבבך

(Y vean lo escrito sobre esto en la explicación del versículo "Y hubo una voz por encima del firmamento"). Ahora bien, el ser humano está compuesto de ambos: tiene en su corazón los dos niveles mencionados arriba, la dimensión interior y la exterior, como está escrito: "Y amarás con todo tu corazón (levavjá)",

ולא כתיב בכל לבך מפני שיש בי' לכבות בחי' חיצוניות היא האהבה הטבעית שיש בכל אחד ואחד מישראל ואפי' [ואפילו] רשעים מלאים חרטות

y no dice "con todo tu corazón (libjá)", porque hay dos corazones. El nivel de la dimensión exterior es el amor natural que está en todos y cada uno de los miembros de Israel; e incluso los malvados están llenos de remordimientos,

כי טבע כל איש ישראל למשוך אליו ית' לדבקה בו אלא מפני שהיא בבחי' חיצוניות וטבעיות לבד

pues es propio de todo judío sentirse atraído hacia Él, bendito sea, para apegarse a Él. Sin embargo, como este amor pertenece únicamente a la dimensión exterior y a la naturaleza,

לכן יש מניעות כו' אבל עיקר התשובה בלב שהיא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא ונקרא בחי' פנימיות הלב והוא ענין מ"ש ועמך כולם צדיקים.

por eso hay impedimentos, etc. Pero la esencia de la teshuvá (retorno) está en el corazón; es el nivel de la teshuvá superior (teshuvá ilaá), que proviene de lo profundo del corazón, y se denomina el nivel de la dimensión interior del corazón. Y este es el significado de lo escrito: "Y tu pueblo, todos ellos, son justos".

עמ"ש בביאור ע"פ מי יתנך כי צדיק כתמר יפרח מה תמר אין לו אלא לב אחד כו'.

Veán lo escrito en la explicación del versículo "¡Ojalá fueras [para mí como un hermano]!", donde se explica que "El justo florecerá como una palmera": así como la palmera tiene un solo corazón, etc.

כמאמר כשם שאין בלבך אלא אחד כך אין בלבנו אלא אחד והוא מאמר השבטים שהיו מרכבת השכינה ליעקב שהי' [שהיה] מרכבה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא] כו'

Como en la declaración: “Así como en tu corazón no hay más que Uno, tampoco en nuestro corazón hay más que Uno”. Esta es la declaración de las tribus, que eran el carruaje de la Shejiná (la Presencia Divina) con respecto a Yaakov, quien era un carruaje para el Santo, bendito sea, etc.

[ועמ"ש מזה ע"פ זכור דעמלק ומ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי בענין יריחו עיר התמרים וע' מענין צדיק כתמר יפרח ברבות פ' לך לך ר"פ מ"א במדבר ר"פ ג' ובזהר ח"א (דפ"ב [דפרק ב'] א' דר"כ ע"ב).]

[Y véase lo escrito sobre esto acerca del versículo “Recuerda” respecto de Amalek, y lo escrito en la explicación sobre el versículo “Estos son los viajes”, acerca de “Jericó, la ciudad de las palmeras datileras”. Y sobre el tema de “El justo florecerá como una palmera datilera”, véase [Midrash] Rabbah sobre la parashá Lej Lejá, al comienzo de la sección 41, [y] sobre Bamidbar, al comienzo de la sección 3, y en el Zohar, Parte I (página 82a; página 220b);

ח"ג [חלק ג'] (ד"י א' דרצ"ב סע"א [סוף עמוד א]). ולפ"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין מ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ אני ישנה בענין תמתי ר' [רבין] ינאי אמר תאומתי כו'.

Parte III (página 16a; página 292, final de la columna a).] En consecuencia, se puede decir que este es el sentido de lo escrito en Shir HaShirim Rabbah, al final de la sección “Yo duermo”, acerca de “mi perfecta” (tamati): Rabí Yannai dijo: “mi gemela” (te'omati), etc.

ועמ"ש ע"ז סד"ה ששים המה כו' אחת היא כו' בשם האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] בזהר הרקיע ר"פ בראשית ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך תמר ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] סי' י"א.

Y véase lo escrito al respecto al final del discurso que comienza “Sesenta son”, etc., “Una sola es ella”, etc., en nombre del Arizal, de bendita memoria, en Zohar HaRakia, al comienzo de Bereishis; y véase el Pardes, en Erchei HaKinuyim, la entrada “Tamar” (palmera datilera), y Sefer Hadrass Melech, sección 11.

וזהו שכתוב לבכתני באחת מעיניך. פ"י באחת משתי המדות הנ"ל במיוחדת שבהם דהיינו בחי' פנימיות הנ"ל.

Y este es [el sentido de] lo escrito: “Has cautivado mi corazón con uno de tus ojos”; es decir, con uno de los dos atributos mencionados arriba, el singular entre ellos, a saber, el nivel de la dimensión interior mencionado arriba.

וזהו ענין כל עשיית [עשרת ימי תשובה] בבחי' פנימיות נקודת הלב להיות פכ"פ [פנים בפנים] כו' למהוי אחד באחד כו'.

Y este es el tema de todos los Diez Días de Teshuvá, en el nivel de la dimensión interior del punto del corazón: estar cara a cara, etc., “ser uno con Uno”, etc.

וזהו ביום השלישי שהוא יוהכ"פ [יום הכפורים] יקימנו ונחיה לפניו לפניו דייקא בבחי' פנים הנ"ל (ועמ"ש סד"ה לבאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ובד"ה שובה ישראל עד):

Y este es [el sentido de] “Al tercer día”, que es Yom Kipur, “Él nos levantará y viviremos ante Él”: “ante Él” (lefanav), precisamente, en el nivel de “rostro” (panim) mencionado arriba. (Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Para explicar el tema de Yom Kipur”, y en el discurso que comienza “Vuelve, Israel, hasta [Havaíá, tu D'os]”).

2 ב ולהרחיב הביאור הנה כתיב עיני כל אליך ישברו. פי' עיני כל הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנקרא כלה והיינו בזמן שהם בחי' לבכתני הנ"ל

2. Para ampliar la explicación: está escrito: “Los ojos de todos (kol) esperan en Ti”. El significado es que “los ojos de todos” es la Comunidad de Israel (Kneset Israel), llamada kallá (novia); es decir, cuando se encuentra en el nivel de “Has capturado mi corazón”, mencionado antes.

אבל כשחסר מהם בחי' זו מפני הפגם נקרא כל בלא ה'. (ועמ"ש מזה בד"ה עיני כל בפ' מטות).

Pero cuando les falta este nivel debido a una imperfección, se los llama kol (todos), sin la hei. (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Los ojos de todos”, en Parshat Matot.)

והיינו מפני פגם הברית שכן מצינו באברהם שאחר המילה ניתוסף לו אות ה' על שמו והיה שמך אברהם

Es decir, debido a una imperfección del pacto; pues así encontramos en el caso de Avraham: después de la circuncisión se agregó a su nombre la letra hei: “Y tu nombre será Avraham”.

(וה' זהו היא ה' עיאלה שהיא פנימית ה' תתאה והיא בחי' פנימית הלב וכמ"ש בד"ה ושאתם מים ועוד כי ה' עילאה שרשה מלמעלה מעלה כמ"ש בד"ה ענין לך לך

(Y esta hei es la hei superior, que es la dimensión interior de la hei inferior, y corresponde al nivel de la dimensión interior del corazón, como se explica en el discurso que comienza “Y sacarán agua”. Además, la hei superior tiene su raíz muy arriba, como se explica en el discurso que comienza “El significado de Lej Lejá”,

והיינו מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה וזהו ענין פנימית הלב. ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה והיה ביום ההוא יתקע)

es decir, del nivel de la Voluntad Suprema, que está por encima de Jojmá; y esto es lo que significa la dimensión interior del corazón. Y véase lo escrito acerca de la dimensión interior del corazón en el discurso que comienza "Y sucederá en aquel día que se hará sonar [un gran shofar]".)

ולכן בפגמו נסתלק אות הה"א שהוא בחי' פנימית הלב הנ"ל ונעשה לכו כאבן ונטמטם שאינו יכול לפתוח לכו בשום אופן בעבודת ה'.

Por eso, cuando la daña, la letra hei se retira; esta corresponde al nivel de la dimensión interior del corazón mencionado antes, y su corazón se vuelve como una piedra y queda embotado, de modo que no puede abrirlo de ninguna manera para el servicio de D'os.

ולכן נרמז מילה בר"ת [בראשי תיבות] מי יעלה לנו השמימה. שמה שאמר לא בשמים היא. פי' שבחי' המשכת אלהות קרובה אל האדם. (ועמ"ש מזה סד"ה כי המצוה הזאת).

Por eso, la milá (circuncisión) está insinuada en las letras iniciales de "¿Quién subirá por nosotros al cielo?" (Mi Yaaleh Lanu Hashamaymah). Pues lo que dice "No está en el cielo" significa que el nivel de la atracción de la Divinidad está cerca del ser humano. (Y véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza "Porque este mandamiento").

היינו כשאין בו פגם הברית אבל בפגמו נסתלק למעלה ובאמת מי יעלה לנו השמימה ונרמז בר"ת [בראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות] הוי'.

Es decir, cuando no hay en él una imperfección del pacto; pero cuando lo daña, [la Divinidad] se retira hacia arriba, y entonces realmente se plantea: "¿Quién subirá por nosotros al cielo?". La milá está insinuada en las letras iniciales, y Havaiá, en las letras finales.

כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי' הוי' עד סוף כל דרגין (ועמ"ש עוד מזה בד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם. ועמ"ש ע"פ הזח"א [הזהר חלק א] ר"פ נח דני"ט ע"כ כל מאן דנטר האי ברית כו')

Es decir, mediante la guarda de la señal del pacto se hace descender el nivel de Havaiá hasta el final de todos los niveles. (Véase también lo que se escribe más adelante sobre esto en el discurso que comienza: "Ese mismo día Avraham fue circuncidado"; y véase lo que se escribe sobre el Zohar, Parte I, al comienzo de Parshas Noach, página 59b: "Todo aquel que guarda este pacto", etc.)

וכן בברית הלב נאמר ומלתם את ערלת לבבכם וכן בברית הלשון כת שקרנין כו' הבלא דשקרא כו'.

Así también, respecto del pacto del corazón, se dice: “Y circuncidarán el prepucio de su corazón”; y así también, respecto del pacto de la lengua: “la banda de mentirosos”, etc., “el aliento de falsedad”, etc.

וכן המספר בגנות חבירו אפי' [אפילו] אומר אמת. וכמו שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה אמרו אמת ונטרדו מן העולם נחש ומרגלים ודואג.

Así también, quien habla despectivamente de su prójimo, aunque diga la verdad. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Tres dijeron la verdad y fueron desterrados del mundo: la serpiente, los espías y Doeg”.

3 והענין כי הנה דבור הוא מלשון הנהגה והמשכה. וכמ"ש ידבר עמים תחתינו. וזהו ענין וידבר ה' אל משה שהמשיך רצונו וחכמתו ית' למטה כנ"ל הליכות עולם כו'

La explicación es que dibur (habla) expresa conducción y atracción hacia abajo, como está escrito: “Él conduce (yadber) a los pueblos bajo nuestros pies”. Y este es el sentido de “Y Havaia' habló (vayedaber) a Moshé”: que Él hizo descender Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea, hacia abajo; como se mencionó antes: “los caminos del mundo”, etc.

והמספר בגנות חבירו או דובר שקר הרי הבל היוצא מפיו הנה הוא הבל ורעות רוח תביר' [תבירא] דרוחא כו' שמשבר ומפסיק כח וחיות רוח אלקים הנמשך אליו.

Quien habla despectivamente de su prójimo o dice falsedades, el aliento (hével) que sale de su boca es “vanidad (hével) y afán de viento (re'ut rúaj)”, “quebrantamiento del espíritu”, etc., pues quiebra e interrumpe la fuerza y la fuerza vital del espíritu de D'os que se extiende hacia él.

4 ולכן אפי' [אפילו] עוסק בדברי תורה אח"כ הרי לימודו אינו נקרא בשם דבר ה' זו הלכה הליכות עולם כו'.

Por lo tanto, aunque después se dedique a palabras de Torá, su estudio no es llamado “la palabra de Havaia'”, “esto es halajá”, “los caminos del mundo”, etc.

וכמ"ש ואשים דברי כפיך ואינו נקרא בשם דיבור כלל כי לא יגורך רע כתיב וכתוב דובר שקרים לא יכון לנגד עיני וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על המספר בגנות חבירו שהוא כאילו כופר בעיקר כלומר כאלו כופר

Como está escrito: "Y puse Mis palabras en tu boca"; y no es llamado habla en absoluto, pues está escrito: "El mal no habitará contigo", y está escrito: "El que habla falsedades no se establecerá ante Mis ojos". Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de quien habla despectivamente de su prójimo: que es como si negara la Esencia (kofer ba'ikar); es decir, como si negara

שהוא ית' עיקרא ושרשא דכל עלמין וממשיך עליו בחי' ערלת הלב החופפת על הברית הנ"ל: que Él, bendito sea, es la Esencia (ikará) y la Raíz de todos los mundos; y atrae sobre sí el nivel del prepucio del corazón, que cubre la alianza mencionada arriba.

5 ג ועצה היעוצה לזה הנה כתיב ואתה נותן להם את אכלם בעתו שהוא ית' הנותן ומעורר מלמעלה לבות כ"א [בני אדם].

3. El consejo que se da para esto es que está escrito: "Y Tú les das su alimento a su tiempo": Él, bendito sea, es quien da y quien despierta desde arriba los corazones de los seres humanos.

וזהו בעתו. פי' בעת ושעה שיש לכל אדם שאין לך אדם שאין לו שעה שהוא בחי' התפלה שנקרא חיי שעה

Y esto es "a su tiempo": es decir, en el momento y la hora que tiene cada persona, pues "no hay persona que no tenga su hora". Este es el nivel de la plegaria, que se llama "la vida de la hora" (ja-yei shaá),

שהוא מלשון וישע אל הבל לשון ויפן שיש ביכולת כל אדם להפנות רצונו אל ההיפוך ממש que deriva del término "Y se volvió (vayisha) hacia Hével", una expresión de "y se volvió" (vayifen); pues toda persona tiene la capacidad de volver su voluntad exactamente hacia lo contrario.

(ועמ"ש מזה ע"פ מה יפו פעמיך ועמ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש בענין כי הלבישני בגדי ישע).

(Y véase lo escrito sobre esto en el comentario al versículo "¡Qué hermosos son tus pasos!", y véase lo escrito en la explicación al versículo "Me alegraré mucho", acerca de "Pues Él me vistió con ropas de salvación (yesha)").

אך דו"ר [דחילו ורחימו] זו שמלמעלה צריך תחלה לבקש רחמים עליו עמ"ש סד"ה ויקרא משה בפ' תבא.

Sin embargo, para que este temor y amor (dejilu urejimu) de arriba llegue a él, primero es necesario pedir misericordia por él; véase lo escrito al final del discurso que comienza "Y Moshe llamó", en Parshas Tavo.

וז"ש [וזהו שכתוב] עיני כל אליך ישברו. עיני כל פי' בחי' עינים שהם למעלה מהלב המשגיחים בו

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Los ojos de todos miran esperanzados hacia Ti". "Los ojos de todos": es decir, el nivel de los ojos, que está por encima del corazón y vela por él

(ע"ד מ"ש בד"ה כי קרוב אליך הדבר בענין שהבחירה קודם לאהבה כו' ע"ש) אליך ישברו שהוא ענין התעוררות בחי' רחמים רבים

(En consonancia con lo escrito en el discurso que comienza "Pues la cosa está muy cerca de ti", acerca de que la elección precede al amor, etc.; véase allí). "Miran esperanzados (yesaberu) hacia Ti": esto alude al despertar del nivel de abundante misericordia (rajmim rabim),

דהיינו ע"י שיתבונן איך הוא נמשך ממקום גבוה מאד בחי' נקודת פנימיות הלב בחי' לכבתני אחותי כלה הנ"ל ותרד פלאים מטה מטה מאד והרחמנות ע"ז גדולה מאד ועמ"ש מזה בד"ה לא הביט און.

es decir, mediante la contemplación de cómo fue atraído desde un lugar muy elevado: el nivel del punto interior del corazón, el nivel de "Has cautivado mi corazón, hermana mía, [novia mía]", mencionado antes; y "ha descendido de manera asombrosa", muy, muy abajo. La compasión por esto es muy grande. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "No ha contemplado iniquidad".

והנה כתיב סומך ה' לכל הנופלים וזוקף לכל הכפופים. (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו). כי

Ahora bien, está escrito: "Havaia sostiene a todos los que caen y endereza a todos los que están encorvados". (Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Porque los montes podrán moverse".) Pues

הנה כתיב יגיע כפיך כי תאכל וכי' בזעת אפיך כו' דהיינו יגיעת בשר בלא לב ולא להטריד שכלו בעניני העולם ומי

está escrito: "Cuando comas del trabajo de tus manos", etc., [y] "Con el sudor de tu frente", etc.; es decir, esfuerzo físico sin involucrar el corazón, y sin cargar la mente con asuntos mundanos. Y quien

שהוא עוסק בעניני העולם בכל מוחו ושכלו הנה הוא מוריד חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו למטה מטה ודומה כמו למשל אדם שכופך ראשו.

se ocupa de los asuntos mundanos con toda su mente e intelecto hace descender su Jojmá, Biná y Daat muy, muy abajo; es como, a modo de analogía, una persona que inclina la cabeza hacia abajo.

ומזה יכול ליפול יותר שיפול גם ספקיקות על האמונה שהוא בחי' רגלים כמ"ש העמדת במרחב רגלי וכשיש לו ספיקות באמונה הוא נופל ממקום רגליו רק שיש לו רגלים מפני שישראל עצמן הם מאמינים כו' וכמ"ש במ"א

Y de allí puede caer aún más, de modo que también surjan dudas respecto de [su] fe, que es el nivel de los pies, como está escrito: "Has puesto mis pies en un lugar espacioso". Y cuando tiene dudas respecto de la fe, cae del lugar de sus pies; solo que [aún] tiene pies, porque los propios israelitas son creyentes, etc., como se explica en otro lugar.

ולכן נקרא בשם נפילה לבד (וע' בזהר פ' וישלח דקע"א א' ובפ' בראשית ד' ח' ריש ע"א)

Y por eso se lo llama solamente "caída". (Y véase el Zóhar, Parshat Vayishlaj, página 171a, y Parshat Bereshit, página 8, comienzo del lado a.)

והנה כל בחי' אלו סומך ה' ודוקא ע"י שעניני כל אליך ישברו ואז ואתה נותן כו' שנמשך מלמעלה י"ג מדות הרחמים שהם נקראים י"ג נהרין דאפרסמנא דכיא כו'

Ahora bien, todos estos niveles son sostenidos por Havaíá, y esto ocurre precisamente mediante "Los ojos de todos esperan en Ti"; y entonces, "Y Tú das", etc.: se hacen descender de lo Alto las Trece Atributos de Misericordia, llamadas "los trece ríos de bálsamo puro", etc.

והוא עד"מ כמו נהר הנמשך והולך ומתפשט כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקום גבוה ועליון מאד עד שמתפשטים למטה והם נק' מים טהורים שמכבסים העונות כמ"ש הרב כבסני מעוני.

Y esto es, a modo de analogía, como un río que fluye y se extiende: así también estas Trece Atributos se extienden y fluyen desde un lugar muy elevado y sublime, hasta extenderse abajo. Se las llama "aguas puras", que lavan los pecados, como está escrito: "Lávame de mi iniquidad".

והנה כמו למשל נהר הנובע שמוצאו ממקום מעין כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקור מים חיים בארא עמיקא דכולא אור א"ס ב"ה סתימא דכל סתימין (ועמ"ש מזה בפ' תבא בד"ה ויקרא אל משה).

Ahora bien, así como, a modo de analogía, un río que fluye tiene su origen en el lugar de un manantial, también estas Trece Atributos se extienden y fluyen desde la fuente de aguas vivas, "el pozo profundo de todo": la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, "el más oculto de todos los ocultos". (Y véase lo escrito acerca de esto en Parshat Tavo, en el discurso que comienza "Y llamó a Moshé".)

וזהו פותח את ידיך א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך שנפתחים בחי' יודין שהוא מקור הנובע שהוא עמוק שאינו מושג.

Y esto es [lo que significa] "Abres Tu mano (yadeja)": no leas yadeja ("Tu mano"), sino yudeja ("Tus yudim"): se abre el nivel de los yudim, que es la fuente que brota, tan profunda que no puede ser aprehendida.

ולכן נקי בשם יו"ד ועמ"ש מענין היו"ד בד"ה ראה אנכי נותן ואז משביע לכל חי רצון.

Por eso se la llama con el nombre de yud; y véase lo escrito sobre el tema de la yud en el discurso que comienza "Miren, pongo ante ustedes". Y entonces "[Tú] satisfaces a todo ser viviente [con] voluntad (ratzón)".

פי' לכל מקום שיש בו חיות ואפילו מעט מזער משביע וממשיך בחי' רצון שהוא ב' חי' מים טהורים הנ"ל

Es decir: a todo lugar que tenga fuerza vital, aunque sea una cantidad ínfima, Él lo satisface y hace descender el nivel de voluntad, que es el nivel de las aguas puras mencionadas arriba.

(שנמשכים מבחי' רעוא דכל רעוין. וזהו ענין יחיינו כענין פותח כו' לכל חי כו'. ומבחי' היודין נמשך ומתפשט בבחי' ה' להיות מבחי' כל בחי' כלה ועמ"ש בפ' במדבר בד"ה וארשתוך לי בענין לבי ובשרי ירננו כו' ע"ש.

(que se hacen descender del nivel de "la Voluntad de todas las voluntades"). Y esto es lo que significa "Él nos dará vida", como "Abres", etc., "a todo ser viviente", etc. Y del nivel de los yudim se hace descender y se extiende al nivel de la hei, de modo que del nivel de kol ("todo") llega a formarse el nivel de kallah ("novia"). Y véase lo escrito en la parashá Bamidbar, en el discurso que comienza "Y te desposaré conmigo", sobre el tema de "Mi corazón y mi carne cantan", etc.; véase allí.

ועוד יובן בענין פתיחו דיודיין שהיו"ד עם היותו בחי העלם יהיה מאיר בגילוי כמו ה' וזהו ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה ביום השמיני עצרת גבי אני היום ילדתיך.

También puede comprenderse así el tema de la “apertura de los yudim”: que la yud, aunque es un nivel de ocultamiento, brille de forma revelada como una hei. Esto se asemeja a lo explicado más adelante en el discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea”, respecto de “Hoy te he engendrado”.

ועמ"ש בענין ומעין מבית ה' יצא יצא ולהיות נפתח בחינה זו הוא על ידי ההמשכה מלמעלה מעלה ועמ"ש בביאור ע"פ החלצו גבי או יחזיק במעוץ יעשה שלום לי כו'

Y véase lo escrito sobre el tema de “Y un manantial saldrá de la Casa de Havaiá”: “saldrá”. Para que se abra este nivel, es necesario que se haga descender desde muy alto. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Ármense”, respecto de “O que se aferre a Mi fortaleza, [para que] haga la paz conmigo”, etc.

ואפ"ל [ואפשר לומר] שע"ז בא הרמז בפסוק אני לדודי ודודי לי שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול וס"ת [וסופי תיבות] ד' יודין היינו שאז הוא הארת פתיחו דיודיין ועיין בשער היחודים פ"ז [פרק ז'] ובמ"ח) ואז יכול לשוב בבחי פנימיות הלב מעומקא דליבא.

Y puede decirse que a esto alude el versículo “Yo soy de mi amado y mi amado es mío”, cuyas letras iniciales forman Elul y cuyas letras finales son cuatro yudim; es decir, que entonces brilla la “apertura de los yudim”. Y véase Sha'ar HaYichudim, capítulo 7, y Mishnas Chassidim.) Entonces puede retornar desde el nivel de la dimensión interior del corazón, desde lo profundo del corazón.

וזהו רצון פ"י רעותא דליבא בחי נקודה דליבא פנימיות לבו להיות לה' לבדו כתמר כו' וכמים הפנים כו' במס"נ [במסירות נפש] בפ"מ [בפועל ממש].

Y esto es “voluntad”: es decir, “el deseo del corazón” (re'uta deliba), el nivel del punto del corazón, la dimensión interior de su corazón, para ser exclusivamente de D'os, como la palmera, etc., y “como el agua refleja el rostro”, etc., con autosacrificio (mesirut néfesh) en la práctica.

וזהו ממעמקים קראתיך ה' וכי ממעמקים לשון רבים דהיינו ממקור חיי החיים שהוא בארא עמיקא דכולא ומעומק

Y esto es [lo que significa]: “Desde las profundidades te he llamado, Havaiá”, etc. “Profundidades”, en plural, es decir, desde la fuente de la Vida de toda vida, que es “el pozo profundo de todo”, y desde la profundidad

הלב בבחי' פנימיות הלב כמ"ש לבבתי אחותי כלה שיוכל להיות פכ"פ [פנים בפנים] (ועמ"ש כה"ג [כהא' גוונא] כפ"י ושאתם כו' ממעיני מעיני תרי ע"ש):

del corazón, en el nivel de la dimensión interior del corazón, como está escrito: "Has cautivado mi corazón, hermana mía, [mi] novia", de modo que pueda haber un encuentro cara a cara. (Y véase lo escrito en este sentido en la explicación de "Y sacarán", etc., "de los manantiales": "manantiales" significa dos; véase allí.)

6 ד אך המשכות בחי' רחמים רבים מתעורר מלמעלה מה שא"א להשיג ע"י אתערותא דלתתא. וזהו ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו פ"י בבחי' פנים הנ"ל

4. Pero las emanaciones del nivel de abundante misericordia son suscitadas desde arriba; esto es algo que no se puede alcanzar mediante un despertar desde abajo. Y esto es [lo que significa]: «Al tercer día nos hará levantar, y viviremos delante de Él», es decir, en el nivel de "rostro" (panim) mencionado anteriormente.

(והנה בחי' יומים י"ל [יש לומר] היינו בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] עמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון גבי שעשועים יום יום.

(Ahora bien, puede explicarse que el nivel de los «dos días» corresponde a los niveles de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin); véase lo escrito en la explicación del versículo «Y yo estaba con Él como un niño criado», acerca de «deleites, día tras día».

והם המאירים בשני יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] אך בחי' ביום השלישי זהו בחי' שלמעלה מעלה גם מבחי' סוכ"ע והוא המאיר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שנק' שבת שבתון ועמ"ש בד"ה אני לדודי וגבי והחזירנו בתשובה שלימה לפניך.

Y estas son las luces que brillan en los dos días festivos de Rosh HaShanah. Pero el nivel de «al tercer día» es un nivel muchísimo más elevado, incluso que el nivel de sovev kol almin; es el que brilla en Yom Kippur, llamado «Shabat de Shabatot» (Shabat Shabatón). Véase también lo escrito en el discurso que comienza «Yo soy de mi amado», y acerca de «Y haznos volver en teshuvá completa ante Ti».

וזהו ונחיה לפניו ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו בענין ג' פעמים קדוש ומשם יובן ענין ביום השלישי. ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] (דרפ"ח סע"א [סוף עמוד א])

Y esto es «viviremos delante de Él». Véase también lo escrito en la explicación del versículo «Tras Havaíá, su D'os, caminarán», acerca de las tres veces que se dice «santo»; de allí se comprenderá el significado de «al tercer día». Véase también el Idra Zuta (página 288, final de la cara a):

תלת רישין אינון וי"ל [ויש לומר] שזהו ב' יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שכל א' נק' ראש והבחינה היותר עליונה זהו יוהכ"פ [יום הכפורים] שנק' ג"כ ראש השנה [ביחזקאל רס"י [ויש סימן מ"ם]

«Hay tres cabezas». Y puede decirse que estas son los dos días festivos de Rosh HaShanah, cada uno de los cuales es llamado «cabeza» (rosh), mientras que el nivel más elevado es Yom Kippur, que también es llamado «Rosh HaShanah» (en Ezequiel, al comienzo del capítulo 40),

כדפ"י בס"ח [סי' רנ"ח] ובתוספת בנדרים [דכ"ג] ועמ"ש בד"ה מה טובו בענין ג' בחי' שיש בתשובה. הא' להיות סור מרע.

como se explica en Sefer Chassidim (sección 258) y en Tosafos sobre Nedarim (página 23). Véase también lo escrito en el discurso que comienza «¡Cuán buenas son tus tiendas!» acerca de los tres niveles que hay en la teshuvá (retorno): el primero, «apártate del mal»;

הב' בבחי' ועשה טוב. הג' בענין עסק התורה והוא נגד ג' בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פ"ד הם בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה] כו'.

el segundo, el nivel de «y haz el bien»; el tercero, el estudio de la Torá. Esto corresponde a los tres niveles de néfesh, rúaj y neshamá. Véase también Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 4: «son los niveles de néfesh, rúaj y neshamá», etc.

7 והנה במתן תורה כתיב ג"כ ביום השלישי וכן יוהכ"פ [יום הכפורים] שהוא בחינת ביום השלישי ניתנו בו לוחות אחרונות.

Ahora bien, también respecto de la Entrega de la Torá está escrito: «al tercer día»; y lo mismo ocurre con Yom Kipur, que corresponde al nivel de «al tercer día»: en él se entregaron las segundas Tablas.

ועיין ברבות וירא ר"פ נ"ו ע"פ ביום השלישי וישא אברהם את עיניו כו' ובאסתר ס"פ ויאמר לה המלך מה לך אסתר.

Y véase [Midrash] Rabá sobre Vayerá, al comienzo de la sección 56, acerca del versículo "Al tercer día Abraham alzó los ojos", etc.; y sobre Ester, al final de la sección, "Y el rey le dijo: '¿Qué te sucede, Ester?'".

והנה בפ"י ונחיה לפניו יובן עוד ע"ד מ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים כו' בענין עומדים לפני תמיד ע"ש.

Ahora bien, el significado de "y viviremos ante Él" se entenderá además a la luz de lo escrito en la explicación sobre el versículo "Pues así como los cielos nuevos", etc., acerca del tema de "estar siempre ante Mí"; véase allí.

וזהו ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא (בדף קפ"ח ע"ב) והנה אין ספק כו' להאיר בו הפנימית כו' ע"ש וע"ש בפ"י קום בתולת ישראל. ועד"ז יובן ג"כ ענין יקימנו.

Y esto es análogo a lo que escribe el Ramaz sobre la parashá Tisá (en la página 188b): "Ahora bien, no cabe duda", etc., "para iluminar en él la dimensión interior", etc.; véase allí. Y véase allí también la explicación de "Levántate, virgen de Israel". De manera análoga se entenderá asimismo el significado de "Él nos levantará".

ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין קומי לך ובענין הראיני את מראיך כו' וע' בזה"א [בזהר חלק א] ויחי (דרל"ז ב') ע"פ מי יקמנו כד"א [כמה דאת אמר] מי ירפא לך.

Y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo "Paloma mía", acerca del tema de "Levántate, sal", y acerca del tema de "Déjame ver tu rostro", etc. Y véase el Zóhar, Parte I, Vayejí (página 237b), sobre el versículo "¿Quién (mi) lo levantará?", como dice: "¿Quién (mi) te sanará";

והוא איהו עלמא עילאה ועמ"ש ע"פ אדי מי יעמוד בביאור ע"פ ועתה יגדל נא. וזהו ביום השלישי יקימנו וכנ"ל והיינו ע"י

y es el mundo superior. Y véase lo escrito sobre el versículo "Ado-nai, ¿quién (mi) permanecerá en pie?", en la explicación sobre el versículo "Y ahora, te ruego, que se manifieste la grandeza". Y esto es "Al tercer día nos levantará", como se dijo antes. Y esto ocurre por medio de

כי ונדעה נרדפה לדעת את ה' כשחר נכון מוצאו ויבא כגשם לנו כו' (בגמרא נזכר פסוק זה פ"ק [פרק

קמא] דברכות) (ד"ו ע"ב) פ"ק [פרק קמא] דתענית (ד"ד א')

“que conoceremos, nos esforzaremos por conocer a Havaiá; su salida es tan segura como el amanecer, y vendrá a nosotros como la lluvia”, etc. (En la Guemará se menciona este versículo en el primer capítulo de Berajot) (página 6b), en el primer capítulo de Taanit (página 4a),

וברכות פ' תבא ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק שימני כחותם ובזח"ג [ובזהר חלק ג] בפ' ויקרא (דכ"א ע"ב) ובפ' נשא (דקמ"ח א') וע"ש ר"פ שלח דקנ"ו ב' ע"פ ידעת השחר מקומו ע"ש.

y en [Midrash] Rabá sobre la parashá Ki Tavó, y en Shir HaShirim acerca del versículo “Ponme como un sello”, y en el Zóhar, Parte III, parashá Vayikrá (página 21b) y parashá Nasó (página 148a); y véase allí, al comienzo de la parashá Shelaj, página 156b, acerca del versículo “¿Has hecho saber al alba su lugar?”; véase allí.

וע"ש ר"פ תרומה דף קכ"ז ע"ב ע"פ הנשקפה כמו שחר ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' אמור (דק"ד ע"א) יעקב אמר אז יבקע כשחר אורך כו' ועמ"ש ע"ז בד"ה

Y véase allí, al comienzo de Parashat Terumá, página 127b, sobre el versículo “que mira desde lo alto como el alba”, y en el comentario de Ramaz allí; y en Parashat Emor (página 104a): “Yaakov dijo: ‘Entonces tu luz despuntará como el alba’”, etc. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza

להבין ענין משמח חתן ופ"י שיתבונן כמו למשל עמוד השחר שמאיר ממזרח שמש שהשמש היא תחת הארץ ובוקע ומאיר עליו בשחר שהנה חומר הארץ מפ סיק בין השמש ובינינו.

“Para entender el asunto de ‘quien alegra al novio’”. Y el sentido es que debe contemplar, por ejemplo, el alba, que resplandece desde el este cuando el sol está bajo la tierra y su luz irrumpe y resplandece sobre ella al amanecer; pues la materia de la tierra se interpone entre el sol y nosotros.

כך חומריות הגוף מפסיק בין הארת פנים הנמשכת מאור א"ס ב"ה עלינו וע"ז מעורר רחמים רבים

Del mismo modo, la materialidad del cuerpo se interpone entre nosotros y la iluminación del Rostro que se extiende desde la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia nosotros; y por medio de esto despierta una gran misericordia,

דהיינו ע"י שישים אל לבו רחוקו מאור פני ה' שהוא כמו הענן המחשיך כו' מסך מבדיל כו'

es decir, al tomar a pecho su distancia de la luz del semblante de D'os, que es como la nube que oscurece, etc., una pantalla divisoria, etc.

ואזי מרחוק הי' נראה ויבא כגשם לנו בחיי מים טהורים כו' וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים גבי יערוף כמטר לקחי ע"ש.

Y entonces, “Desde lejos Havaia apareció”, y “Vendrá a nosotros como la lluvia”: el nivel de las aguas puras, etc., como se explica sobre esto en el discurso que comienza “Escuchen, cielos”, acerca de “Mi enseñanza caerá como la lluvia”; véase allí.

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שכנ"י [שכנסת ישראל] שאלה שלא כהוגן ויבא כגשם לנו והשיבה הקב"ה כהוגן אהיה כטל לישראל.

Sin embargo, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que la Comunidad de Israel pidió de manera impropia: “Vendrá a nosotros como la lluvia”; y el Santo, bendito sea, le respondió de manera apropiada: “Seré como el rocío para Israel”.

8 והענין כי הנה באמת יש מקום לעורר רחמים רבים אף גם אין אין מסך מבדיל בינינו למקום והוא בחי' טל שגם הוא בחי' רחמים.

La explicación es que, en verdad, hay lugar para despertar abundante misericordia incluso cuando no hay una pantalla que nos separe del Omnipresente; y este es el nivel del rocío, que también es un nivel de misericordia.

וכמ"ש בפ' עקב בד"ה ויאכילך את המן. והוא יורד בלתי עננים רק שהוא בלילה בהסתלקות אור השמש כך כביכול

Como se explica en Parshat Ekev, en el discurso que comienza “Y te alimentó con el maná”. Y [el rocío] descende sin nubes; solo que lo hace de noche, cuando se ha retirado la luz del sol. Así también, por así decirlo,

הנה כתיב כי שמש ומגן הוי' אלקים ששם אלקים הוא מגן לשם הוי' כמ"ש במ"א

está escrito: “Porque sol y escudo es Havaia Elokim”: el Nombre Elokim es un escudo para el Nombre Havaia, como se explica en otro lugar

(בד"ה ואתה תצוה כו' בפ"י מחוץ לפרוכת ולכן שייך רחמנות אפילו על עולמות עליונים שגם הם רחוקים מאור פני הוי' מחמת ששם אלקים הוא מגן ונרתק המסתיר כו'.

(en el discurso que comienza “Y tú ordenarás”, etc., sobre el significado de “fuera de la cortina”). Por eso, la compasión se aplica incluso a los mundos superiores, pues también ellos están lejos de la luz del rostro de Havaia, porque el Nombre Elokim es un escudo y una envoltura que oculta, etc.

והו ענין מדת לילה הסתלקות אור השמש כוי ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו בפ"י מרחם על הבריות.

Y este es el significado del atributo de la noche: el retiro de la luz del sol, etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Aunque los montes se aparten", sobre el significado de "que se apiada de las criaturas".

ועמ"ש בפ' במדבר סד"ה וידבר כוי שאו כוי בענין למשפחותם לבית אבותם כוי ועמ"ש בד"ה אני ישנה בפ"י שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה).

Y véase lo escrito en Parshat Bamidbar, al final del discurso que comienza "Y hablé", etc., "Hagan el censo", etc., sobre el tema de "por sus familias, según sus casas paternas", etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Yo duermo", sobre el significado de "pues mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos, de gotas de la noche".)

וזהו ומל ה' אלקיך את לבבך כי שני שמות אלו הם המולים בחי' הלבב להיות בחי' לב אחד וכוי:

Y esto es [lo que significa] "Y Havaíá, tu D'os (Elokeja), circuncidará tu corazón (levavjá)": pues estos dos Nombres son los que circuncidan el nivel del levav, para que llegue a ser el nivel de un solo corazón, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak